

Оригинальная статья / Original Article

DOI: 10.31857/S160578800025502-8

Эпическое слово: др.-исл. *holl* ‘палата, чертог’ в “Старшей Эдде”

© 2023 г. Т. В. Топорова

Доктор филологических наук,
ведущий научный сотрудник Института языкознания РАН,
Россия, 125009, Москва, Большой Кисловский пер., д. 1, стр. 1
t1960@list.ru

Резюме. Многокомпонентный анализ др.-исл. *holl* ‘палата, чертог’ в скандинавском эпосе — “Старшей Эдде” — призван объяснить принципы дистрибуции данной лексемы и её дериватов. Используются методы *статистические*, учитывающие частотность употреблений, *грамматические*, описывающие её падежную парадигму, *морфологические*, определяющие типы сочетания компонентов композита в дериватах, *синтаксические*, устанавливающие релевантные функции, *этимологические*, способные к актуализации в определённых ситуациях, *мифологические*, характеризующие тяготение к тем или иным мифологемам, мотивам, сюжетам или мифам, *поэтические* (аллитерации, звуковые повторы, анаграммы) и *экстралингвистические*, указывающие на связь с “миром вещей”. Можно констатировать, что др.-исл. *holl* использовалось для номинации *нижнего мира*, загробного царства (др.-исл. *Val-holl* ‘павших чертог’), предназначенного для погибших на поле брани, а затем после ассоциации с *небом*, куда были перенесены жилища богов, первоначально локализуемые на земле, приобрело черты идеального пространства, рая, символом которого являлась *пиришественная палата*.

Ключевые слова: древнеисландский язык, эпос, “Старшая Эдда”, мифопоэтическая модель мира, контекст, семантика, грамматика, морфология, синтаксис, этимология, семантическая реконструкция.

Для цитирования: Топорова Т.В. Эпическое слово: др.-исл. *holl* ‘палата, чертог’ в “Старшей Эдде” // Известия Российской академии наук. Серия литературы и языка. 2023. Т. 82. № 2. С. 63–71. DOI: 10.31857/S160578800025502-8

Epic Word: O.-Icel. *holl* ‘hall, dwelling’ in the Elder Edda

© 2023 Tatyana V. Toporova

Doct. Sci. (Philol.),
Leading Researcher of the Institute of Linguistics
of the Russian Academy of Sciences,
1 Bld. 1, Bolshoy Kislovsky Lane, Moscow, 125009, Russia
t1960@list.ru

Abstract. Multicomponent analysis of O.-Icel. *holl* ‘hall, dwelling’ in the Scandinavian epic — “The Elder Edda” — is intended to explain the principles of distribution of this lexeme and its derivatives. *Statistical* methods are used, taking into account the frequency of use, *grammatical*, describing its case paradigm, *morphological*, determining the types of combination of components of the composite in derivatives, *syntactic*, establishing relevant functions, *etymological*, capable of actualization in certain situations, *mythological*, characterizing the attraction to certain mythologems, motifs, plots or myths, *poetic* (alliterations, sound repetitions, anagrams) and *extralinguistic*, indicating a connection with the “world of things”. It can be stated that O.-isl. *holl* was used to nominate the underworld (O.-Icel. *Val-holl* ‘the hall of the slain’), intended for those who died on the battlefield, and then, after association with the sky, where the dwellings of the gods,

originally localized on earth, were transferred, acquired features of an ideal space, paradise, the symbol of which was the banquet hall.

Key words: Old Icelandic language, epic, “Elder Edda”, mythopoetic model of the world, context, semantics, grammar, morphology, syntax, etymology, semantic reconstruction.

For citation: Toporova, T.V. *Epicheskoe slovo: dr.-isl. holl ‘palata, chertog’ v “Starshej Edde”* [Epic Word: O.-Icel. *holl* ‘hall, dwelling’ in the Elder Edda]. *Izvestiâ Rossijskoj akademii nauk. Seriâ literatury i âzyka* [Bulletin of the Russian Academy of Sciences: Studies in Literature and Language]. 2023, Vol. 82, No. 2, pp. 63–71. (In Russ.) DOI: 10.31857/S160578800025502-8

Эпическое слово, функционирующее в знаменитом древнеисландском поэтическом памятнике — “Старшей Эдде” ([1]; [2], основная рукопись Codex Regius 2365 второй половины XIII в.), объединяющей песни мифологического и героического циклов, — уникально по своей природе и требует особого ориентированного на контекст или текстоцентрического [3] подхода, так как оно обладает аксиологическим статусом и отражает концепты архаической мифопоэтической модели мира, определяемой как “сокращённое и упрощённое отображение всей суммы представлений о мире внутри данной традиции, взятых в их системном и операционном аспектах” [4, с. 161].

Для адекватного исследования эпического слова и кодируемых им денотатов разработана специальная схема описания¹, учитывающая многообразие факторов, влияющих на конституирование его значения:

- решающее значение для определения лексико-семантических тождеств и различий приобретает *контекст* как непосредственная среда существования слова;
- для осмысления принципов дистрибуции лексемы в тексте применяется анализ распределения эпического слова по числам и падежам, и учитываются статистические данные;
- этимология позволяет увидеть индоевропейскую перспективу формирования значения;
- мифология эксплицирует тяготение слова к тому или иному мифу, сюжету или мотиву;
- поэтика отражает актуальные связи лексем в пределах эддического текста.

Перейдём к непосредственному анализу интересующей нас лексемы.

¹ Она основана на исследованиях русского фольклора [5]; [6] и впервые была применена автором при анализе обозначений *горы* в “Старшей Эдде” [7, с. 9–11].

1) Заголовочное слово: др.-исл. **holl**;

2) Фонетические / морфологические варианты: **hallr, hallar, hallir, holl, hollina, hollinni, hollo**;

3) Контексты:

а) в мифологических песнях: Inn scal ganga Ægis **hallir** í, / á þat sumbl at síá (Ls. 3; 4) “Внутрь должен я войти в *палаты* Эгира / на этот пир посмотреть”*; Síðan gecc Loki inn **hollina** (Ls. 5 проз. 1) “После этого Локи вошёл в *палату*”; Þyrstr ec kom þessar **hallar** til, / Loptr, um langan veg (Ls. 6) “Жаждой томимый, я пришёл к этой *палате*, / Лофт, после долгого пути”*; síðr oss Loki qveði lastastofom / Ægis **hollo** í (Ls. 10) “чтобы Локи не начал говорить нам бранные речи / в *палате* Эгира”*; at þú qveðira lastastofom / Ægis **hollo** í (Ls. 16) “чтобы ты не говорил бранные речи / в Эгира *палате*”*; Loca ec qveðsa lastastofom / Ægis **hollo** í (Ls. 18) “Локи я не говорю бранные речи / в *палате* Эгира”*; Veit ec, ef fyr útan værac, svá sem fyr innan emc / Ægis **holl** um kominn (Ls. 14) “Знаю я, что если бы я был снаружи, как сейчас я внутри / вошёл Эгира *палаты*”*; Veiztu. ef ec inni ættac Ægis **hollom** í / Baldri lícan bur (Ls. 27) “Знаешь, если бы я имела внутри Эгира *палат* / сына, подобного Бальдру”*;

б) в героических песнях: Sigurðr reið einn saman oc kom til **hallar** Grípis (Grp. проз. 3) “Сигурд ехал один и приехал в *палату* Грипира”*; Lét hon mar fara moldveg sléttan, / unz at hári kom **holl** standandi, / oc hon inn um gecc endlangan sal (Od. 3) “Пустила коня по ровным путям, / пока к высокому не приехала *дому* стоящему / и не прошла внутрь вдоль зала”*; at gqrðom kom hann Giúca oc at Gunnars **hollo**, // becciom aringreypom oc at bióri svásom (Akv. 1) “к чертогам прибыл он Гьюки и *залу* Гуннара, / к скамьям у очага и сладкому пиву”*; Inn kom þá annspilli, hvat úti drýgðo, // hátt fyr **hollo**; heyrðo þræl segia (Am. 45) “Дошли новости, что снаружи происходили, / громко перед *домом*; услышали, что слуга говорит”*; þá er í **holl** húnscar þjóðar / eld á iðfri ormbeðs litom (Gðr. I 26) “когда мы увидели в *доме* гуннов / на князе огонь

ложу дракона²”; Umðo ǫlscálar Atla, vínhoſgar, // þá er í **höll** saman Húnar tǫlduz (Ak. 34) “Звенели чаши Атлы, от пива тяжёлые, / когда в *палате* гунны собрались”³; mér í **höllu** Herkja sagði, / at þit Þjóðregr undir þaki svæfit (Gðr. III 2) “Херкья сейчас мне в *палате* сказала: / с Тьодреком ты уснула на ложе”; Þiggja knáttu, þengill, í þinni **höllu** // glaðr at Guðrúno gnadda niðfarna (Ak. 33) “Конунг, прими в *палате* твоей / радостный от Гудрун зверёнышей, в хель ушедших”⁴; Glaumr var í **höllu**, halir ǫlreifr (Hm. 18) “Шум был в *палате*, люди весёлые от пива”⁵; Sæll es þá þœttomc, ef es síá knætta // Hamði oc Sǫrla í **höllu** minni (Hm. 21) “Счастливы я был бы Сёрли и Хамдира / увидеть в *доме* моём”; hiálm oc sciöld hvítastan, kominn ór **höll** Kíars (Ak. 7) “шлем и щит белейший, происходящие из *дома* Кьяра”⁶; **höll** gacc þú ór snemma! (Ak. 15) “из *дома* уходи скорее!”⁷; Hann hitti mann at máli úti fyrir **höllinni** (Grp. проз. 4) “Он встретил какого-то человека для разговора снаружи перед *палатой*”⁸; unz es **höll** Hálf, háva, þecrac (Gðr. II 13) “пока я *дом* Хальва высокий не заметила”⁹; enn eptir drap hon Atla oc brendi **höllina** oc hirðina alla (Ak. проз. 3) “а потом убила самого Атлы и сожгла *палату* и всю дружину”; þótt vér qván eigim, þá er þér kunnið, / eða ióð eigim innan **hallar** (Vkv. 33) “хотя мы жену имеем, тебе известную, / и дитя имеем внутри *палаты*”¹⁰; Hon beð broddi gaf blóð at drecca, // hendi helfússi, oc hvelpa leysti; // hratt fyrir **hallar** dygg, oc húskarla vacpi (Ak. 41) “Постель она с лезвия кровью напоила, / рукой, к Хель готовой, и псов отпустила; / толкнула дверь *палаты* и домочадцев разбудила”¹¹;

4) Количество словоупотреблений:

а) в мифологических песнях: 9;

б) в героических песнях: 17;

5) Толкование: “**höll** f. ‘halle’, *das (einräumige) wohnhaus der großen, auch Odins u. der riesen*; vgl. val-, þys-höll” [9, S. 109]; “**höll** f. ‘hall’, (one-room) dwelling of people of high rank; also used of Odin’s and the giants’ halls; cf. **val-**, **þys-höll**” [10, p. 132]; “**höll** f. <...> [A.S. *heal*, Engl. *hall*, Hel. *halla*, but not found in old and mid. H.G. the mod. Germ. *halle* being a borrowed word <...>; — *a hall*, but in the Norse only of a king’s or earl’s hall, whereas a private dwelling is called *skáli*, *eldhús*, and thus ‘hall’ never could be used of an Icel. dwelling. In earlier times it seems to have had a more general sense, which remains in a verse of Kormak, Korm. 42: — in the mythology and old poems ‘hall’ is also used of the hall of gods, giants, Vm., Hym.,

Ls.; **Val-höll**, *Valhalla*, the hall of the slain, of Odin; as also **Guðs höll**, *God’s hall = the heaven*, Geisli; **dags höll**, *day’s hall, the sky* <...>. For the building, structure, seats of a hall see the Sagas” [11, p. 1957, 309–310];

6) Денотат: *палаты* морского великана Эгира, в которых был устроен пир для богов (Ls.); *палаты* Грипира, сына Эйлими, брата Хьёрдис (Grp. проз. 3); *палаты* Гьюки и Гуннара (Ak. 1); *палаты* Атлы (Ak. проз. 3); *палаты* гуннов (Ak. 34); *палаты* византийского императора (Ak. 3); *иной мир*, ‘павших чертог’ (др.-исл. *Val-höll*), в котором обитают воины, погибшие на поле брани;

7) Грамматическая информация:

— тип основы: -ō- основа;

— род: женский;

— число: **ед. ч.** (Ls. 5 проз. 1; 6; 10; 14; 16; 18; Vkv. 33; Grp. проз. 3; 4; Gðr. I 26; Gðr. II 13; Gðr. III 2; Od. 3; Ak. проз. 3; 1; 7; 15; 33; 34; 41; Am. 45; Hm. 18; 21); **мн. ч.** (Ls. 3; 4; 27);

— падеж (+ модель управления): **род. пад.** (**hallar** (Ak. 41); innan **hallar** “внутри палаты” (Vkv. 33); **hallar** til “к палате” (Ls. 6); til **hallar** Grípis (Grp. проз. 3)); **дат. пад.** (at ... **höllu**⁴ “к палате” (Ak. 1); fyrir **höllu** “перед домом” (Am. 45); fyrir **höllinni** “перед палатой” (Grp. проз. 4); í **höll** (Gðr. I 26; Ak. 34); í **höllu** (Gðr. III 2; Ak. 33; Hm. 18; 21); **höllu** í “в палате” (Ls. 10; 16; 18); **höllum** í “в палатах” (Ls. 27); ór **höll** “из дома” (Ak. 7); **höll** ... ór (Ak. 15); **вин. пад.** (**höll** (Gðr. II 13); at ... **höll** “к палате” (Od. 3); fyrir innan ... **höll** “внутри ... (в) палату” (Ls. 14); **höllina** (Ak. проз. 3); inn **höllina** “в палату” (Ls. 5 проз. 1); Inn ... **hallir** í (Ls. 3; 4) “Внутри ... в палаты”);

8) Этимология: “**höll** f. ‘halle’, nisl. *höll*, fär. *höll*, nnorw. *schw. hall*, ndä. *hal*. <...> ae. *heall*, as. *ahd. halla*. — vgl. *hel* ‘totenreich; Todesgöttin’” [12, S. 281];

9) Словообразование: -;

10) Словосложение в мифологических песнях:

а) в качестве первого элемента композита: -;

б) в качестве второго элемента композита:

Val-höll ‘павших чертог’ (“f. welsche halle (Ak. 2 u. 14); vgl. Valhöll als halle der gefallenen” [9, S. 213]) < др.-исл. **valr** ‘павший на поле боя’ (“**valr** m. die leichen auf der walstatt” [9, S. 213]) & др.-исл. **höll** ‘чертог’: enn Frigg um grét í Fensqlom // vá **Valhallar** (Vsp. 33) “оплакала Фригг, в Фенсалир сидя, / *Вальхаллы* скорбь”; Glaðsheimr heitir inn fimti, þars

² “Огонь ложа дракона — золото” [8, с. 242].

³ “Кьяр — в данном случае, вероятно, византийский император” [8, с. 247].

⁴ Некоторые существительные ж. р. склонения на -ō- (“например, *höll* ‘палата’) имеют в дат. ед. ч. окончание -u” [8, с. 55].

en gullbiarta // **Valholl** við of þrumir; // enn þar Hroptir kýss hverian dag // vápnauða vera (Grm. 8) “Радости дом называется пятый [чертог], там золотом яркая / *Вальхалла* широкая пребывает; // Там Один выбирает каждый день / воинов, убитых в бою”⁵; Fimm hundruð dura oc um fiórom togom, // svá hygg ec at **Valhollo** vera (Grm. 23) “Пять сотен дверей и сорок ещё // думаю я, есть в *Вальхалле*”⁵; nú er rōcgr rōcra, rīða vit scolom // til **Valhallar** oc til vés heilags (Hdl. 1) “Тьма тьмущая, поскакать мы должны // в *Вальхаллу* и в святилище священное”⁵;

11) Количество словоупотреблений в мифологических песнях:

а) в качестве первого элемента композита: -;

б) в качестве второго элемента композита: 4;

12) Словосложение в героических песнях:

а) в качестве первого элемента композита: -;

б) в качестве второго элемента композита:

Naugr var gorr eptir Helga. Enn er hann kom til **Valhallar**, þá bauð Óðinn hánom at ráða með sér (НН. II 38 проз. 1–2) “Холм был насыпан на могиле Хельги. И когда он пришёл в *Вальхаллу*, Один предложил ему править вместе с ним”⁵; Drusso þar dróttmegir — enn dyliendr þogðo — // vín í **valhollo**, vreiði sáz þeir Húna (Акв. 2) “Пили дружинники, — молчали предатели —, / вино в *вальхалле*”⁵; enn þar dracc Atli vín í **valhollo**; verðir sátu úti (Акв. 14) “Атли там пил в *вальхалле* вино; стражи сидели снаружи”⁵;

Þys-holl ‘шума чертог’ (“*f. lærmvolle halle* (Акв. 29)” [9, S. 245]) < др.-исл. **þyss** ‘шум’ (“*þyss, m. an uproar, tumult from a crowd*” [11, p. 755]) & др.-исл. **holl** ‘чертог’: Guðrún sigtíva // varnaði við tárom, vaðin í **þyshollo** (Акв. 29) “Гудрун победы богов / воздержалась от слёз, войдя в *шума палату*”⁵;

13) Количество словоупотреблений в героических песнях:

а) в качестве первого элемента композита: -;

б) в качестве второго элемента композита: 4;

14) Грамматика сложных слов с обозначением *палаты* в качестве второго компонента:

а) в мифологических песнях: -;

б) в героических песнях: **subst. & subst. (val-holl** ‘павших палата’; **þys-holl** ‘шума палата’);

15) Морфологические модели композитов с обозначением *палаты*:

а) в мифологических песнях: -;

б) в героических песнях: -;

16) Семантика композитов:

а) в мифологических песнях: -;

б) в героических песнях:

павший & палата: др.-исл. **val-holl**;

шум & палата: др.-исл. **þys-holl**;

17) Синонимы: at **gordom** kom hann Giúca oc at Gunnars **hollo**, // becciom aringreypom oc at bióri svásom (Акв. 1) “к *чертогам* прибыл он Гьюки и *залу* Гуннара, / к скамьям у очага и сладкому пиву”⁵; Lét hon mar fara moldveg sléttan, / unz at hári kom **holl** standandi, / oc hon inn um gecc endlangan **sal** (Od. 3) “Пустила коня по ровным путям, / пока к высокому не приехала *дому* стоящему / и не прошла вдоль *палаты*”⁵;

18) Антонимы:

палата — дорога: Þyrstr ec kom þessar **hallar** til, / Loptir, um langan **veg** (Ls. 6) “Жаждой томимый я, пришёл к этой *палате*, / Лофт, после долгого *пути*”⁵; Lét hon mar fara moldveg sléttan, / unz at hári kom **holl** standandi (Od. 3) “Пустила коня по ровному *пути*, / пока к высокому не приехала *дому* стоящему”⁵;

палата — снаружи: Veit ec, ef fyr **útan** værac, svá sem fyr innan emc / Ægis **holl** um kominn (Ls. 14) “Знаю я, что если бы я был *снаружи*, как сейчас я внутрь / вошёл в Эгира *палаты*”⁵; Inn kom þá annspilli, hvat **úti** drýgðo, // hátt fyr **hollo**; heyrðo þræl segia (Am. 45) “Дошли новости, что *снаружи* происходили, / громко перед *домом*”⁵; Hann hitti mann at máli **úti** fyrir **hollinni** (Grp. проз. 4) “Он встретил какого-то человека для разговора *снаружи* перед *палатой*”⁵;

19) Гиперонимы: -;

20) Гипонимы: -;

21) Ассоциативный комплекс:

а) с существительными:

палата — пиво: Glaumr var í **hollo**, halir qlreifir (Hm. 18) “Шум был в *палате*, люди весёлые от *пива*”⁵; at gordom kom hann Giúca oc at Gunnars **hollo**, // becciom aringreypom oc at bióri svásom (Акв. 1) “к *чертогам* прибыл он Гьюки и *залу* Гуннара, / к скамьям у очага и сладкому *пиву*”⁵; Umðo qlscálar Atla, vínhoðgar, // þá er í **holl** saman Húnar tölðuz (Акв. 34) “Звенели чаши *пива* Атли, от *пива* тяжёлые, / когда в *палате* гунны собрались”⁵;

палата — шум: Glaumr var í **hollo**, halir qlreifir (Hm. 18) “*Шум* был в *палате*, люди весёлые от *пива*”⁵; Umðo qlscálar Atla, vínhoðgar, // þá er í **holl** saman Húnar tölðuz (Акв. 34) “*Звенели* чаши *пива*

⁵ “*Вальхалла*. — Так названы палаты Атли в данной песни (обычно Вальхалла — палаты Одина)” [8, с. 247].

Атли, от пива тяжёлые, / когда в *палате* гунны собрались”

б) с прилагательными:

палата — радостный / счастливый: Þiggia knáttu, þengill, í þinni **hóllo** // **gláðr** at Guðrúno gnadda niðfarna (Акв. 33) “Конунг, прими в *палате* твоей / *радостный* от Гудрун зверёнышей, в хель ушедших””; **Sæll** ec þá þættomc, ef ec síá knætta // Hamði oc Sǫrla í **hóllo** minni (Нм. 21) “*Счастлив* я был бы Сёрли и Хамдира / увидеть в *доме* моём”;

в) с наречиями:

палата — внутри: Veit ec, ef fyr útan værac, svá sem fyr **innan** emc / Ægis **hóll** um kominn (Лс. 14) “Знаю я, что если бы я был снаружи, как сейчас я *внутри* / вошёл Эгира *палаты*””; Veiztu. ef ec **inni** ættac Ægis **hóllom** í / Baldri lícan bur (Лс. 27) “Знаешь, если бы я имел *внутри* Эгира *палат* / сына, подобного Бальдру””; еða ióð eigim **innan hallar** (Вкв. 33) “и дитя имеем *внутри палаты*””;

22) *Палаты* — субъект (что? — подлежащее): см. предикаты субъекта;

23) *Палаты* — объект (что? — дополнение): ср. именное словосочетание *палаты дверь*: hratt fyr **hallar dyrr**, oc húskarla vaspi (Акв. 41) “толкнула *дверь палаты* и домохозяццев разбудила””; см. также предикаты объекта;

24) Поссесоры *палат* (чьи *палаты*?): **великаны** (Эгир (Лс. 3; 4; 10; 14; 16; 18; 27); **Гьюки, Гуннар** (Акв. 1); **Атли** (Акв. проз. 3; 34); **Хальв** (Гдр. II 13); **Грипир** (Гр. проз. 3); **гунны** (Гдр. I 26); **император** (Акв. 7);

25) *Палаты* — локус (где? — в *палатах*): см. предикаты локуса;

26) *Палаты* — направление, цель (куда? — в *палаты*): см. предикаты направления, цели;

27) *Палаты* — инструмент (чем? — *палатами*): -;

28) Атрибуты *палат*:

высокий: Lét hon mar fara moldveg sléttan, / unz at **hári** kom **hóll** standandi, / oc hon inn um gecc endlangan sal (Од. 3) “Пустила коня по ровным путям, / пока к *высокому* не приехала *дому* стоящему / и не прошла *внутри* вдоль *палаты*””; unz ec **hóll** Hálf, **háva**, þesrac (Гдр. II 13) “пока я *дом* Хальва *высокий* не заметила””;

29) Предикаты *палат*:

— предикаты *палат* как субъекта:

стоять: unz at **hári** kom **hóll standandi** (Од. 3) “пока к *высокому* не приехала *дому* *стоящему*””;

— предикаты *палат* как объекта:

видеть (замечать): unz ec **hóll** Hálf, **háva**, þesrac (Гдр. II 13) “пока я *дом* Хальва *высокий* не заметила””;

поджигать: enn eptir drap hon Atla oc **brendi hóllina** oc hirðina alla (Акв. проз. 3) “а потом убила самого Атли и *подожгла палату* и всю дружину”;

— предикаты *ограды, палат* как локуса:

быть (происходить): Glaumr var í **hóllo**, halir qlreifr (Нм. 18) “Шум *был* в *палате*, люди весёлые от пива””; Inn kom þá annspilli, hvat úti **drýgðo**, // hátt fyr **hóllo**; heyrðo þræl segia (Ам. 45) “Дошли новости, что снаружи *происходили*, / громко перед *домом*; услышали, что слуга говорит””;

видеть: þá er í **hóll** húnscar þjóðar /eld á iðfri ormbæðs **litom** (Гдр. I 26) “когда мы *увидели* в *доме* гуннов / на князе огонь ложа дракона”; Sæll ec þá þættomc, ef ec síá knætta // Hamði oc Sǫrla í **hóllo** minni (Нм. 21) “Счастлив я был бы Сёрли и Хамдира / *увидеть* в *доме* моём””;

встретить: Hann hitti mann at máli úti fyrir **hóllinni** (Гр. проз. 4) “Он *встретил* какого-то человека для разговора снаружи перед *палатой*””;

говорить: síðr oss Loki **qveði** lastastofom / Ægis **hóllo** í (Лс. 10; аналогично 16; 18) “чтобы Локи не начал *говорить* нам бранные речи / в *палате* Эгира””; mér í **hóllo** Herkia **sagði**, / at þit Þjóðrecr undir þaki svæfit (Гдр. III 2) “Херкья сейчас мне в *палате* сказала: / с Тьодреком ты уснула на ложе”;

иметь: Veiztu. ef ec inni ættac Ægis **hóllom** í / Baldri lícan bur (Лс. 27) “Знаешь, если бы я *имела* *внутри* Эгира *палат* / сына, подобного Бальдру””; еða ióð eigim innan **hallar** (Вкв. 33) “и дитя *имеем* *внутри палаты*””;

принимать: Þiggia knáttu, þengill, í þinni **hóllo** // gláðr at Guðrúno gnadda niðfarna (Акв. 33) “Конунг, прими в *палате* твоей / *радостный* от Гудрун зверёнышей, в хель ушедших””;

собираться: ... þá er í **hóll** saman Húnar **tölduz** (Акв. 34) “... когда в *палате* гунны *собрались*””;

— предикаты *палат* как направления, цели:

быть (происходить из палат): hiálm oc sciöld hvítastan, **kominn** ór **hóll** Kíars (Акв. 7) “шлем и щит белейший, *происходящие* из *дома* Кьяра””;

идти, входить, приходить, приезжать, уходить: Inn scal **ganga** Ægis **hallir** í (Лс. 3; 4) “*Внутри* должен я *войти* в *палаты* Эгира””; Síðan gecc Loki inn **hóllina** (Лс. 5 проз. 1) “После этого Локи *вошёл* в *палату*”; Þyrstr ec **kom** þessar **hallar** til, / Loptr, um langan veg (Лс. 6) “Жаждой томимый, я *пришёл* к этой *палате*, / Лофт, после долгого пути””;

Ægis **holl** um kominn (Ls. 14) “вошёл в Эгира *палаты*”⁶; Sigurðr ... **kom til hallar** Grípis (Grp. проз. 3) “Сигурд ... *приехал в палату* Грипира”⁶; ... unz at hári kom **holl** standandi (Od. 3) “... пока к высокому не *приехала дому* стоящему”⁶; at gōðom **kom** hann Giúca oc at Gunnars **hollo** (Akv. 1) “к чертогам *прибыл он Гьюки и залу* Гуннара”⁶; **holl gacc** þú ór snemma! (Akv. 15) “из дома *уходи скорее!*”⁶;

— предикаты *палат* как инструмента: -;

30) Сравнение, параллелизм: -;

31) Звуковая игра:

— звуковые повторы:

— аллитерация: ... unz at hári kom **holl** standandi (Od. 3) “... пока к высокому не *приехала дому* стоящему”⁶; **hátt** fyr **hollo**; **heyrd**o þræl segia (Am. 45) “громко перед домом; слышали, что слуга говорит”⁶; þá er í **holl** **húnscar** þjóðar (Gðr. I 26) “когда в *доме* гуннов”; þá er í **holl** saman **Húnar** tǫðuz (Akv. 34) “когда в *палате* гунны собрались”⁶; mér í **hollo** **Herkia** sagði (Gðr. III 2) “Херкья сейчас мне в *палате* сказала”; **Hamði** oc Sǫrla í **hollo** minni (Hm. 21) “Хамдира и Сёрли / увидеть в *доме* моём”;

AB — AB: **hiálm** oc sciöld **hvítastan**, kominn ór **holl** Kíárs (Akv. 7) “шлем и щит белейший, происходящие из дома Кьяра”⁶; unz es **holl** **Hálfs**, **háva**, þesras (Gðr. II 13) “пока я *дом* Хальва высокий не заметила”⁶;

анарпамма: **hendi** **helfússi**, oc **hvelpa** leysti; // **hratt** fyr **hallar** dygg, oc **húskarla** vacði (Akv. 41) “рукой, к Хель готовой, и псов отпустила; / толкнула дверь перед *палатами* и домохозяев разбудила”⁶.

Комментарий. На основании эддических данных можно сформулировать некоторые закономерности, имеющие непосредственное отношение к специфике функционирования и структуре содержания др.-исл. *holl*. По поводу соотношения **ед.** и **мн. ч.** не возникает никаких сомнений, что **ед. ч.** доминирует (23 словоупотребления), а **мн. ч.** редуцировано (3 словоупотребления, причём в Ls. 3; 4 репрезентирован повтор). Нельзя не обратить внимания на то обстоятельство, что **мн. ч.** фигурирует только в одной эддической песни — “Перебранке Локи” и служит для обозначения одного и того же денотата — *палат великана Эгира*, в которых устроен пир для богов. Вполне правдоподобно предположение, что использование **мн. ч.** вместо **ед. ч.** мотивировано экстралингвистическими факторами, а именно влиянием мифопоэтической модели мира, выражающемся

в отождествлении жилища Эгира с *миром богов* в один из самых сакральных моментов — во время пира, праздника⁷ — и его мультипликации, умножении, распространении вовне и заполнении всего пространства. О первичности **ед. ч.** помимо статистических фактов свидетельствует также и способность др.-исл. *holl* не поддаваться воздействию **мн. ч.** синонимичного др.-исл. *gōðom*: at **gōðom** kom hann Giúca oc at Gunnars **hollo**, // becciom aringreupom oc at bióri svásom (Akv. 1) “к *чертогам* прибыл он Гьюки и *залу* Гуннара, / к скамьям у очага и сладкому пиву”⁶.

Падежную парадигму др.-исл. *holl* представляют в порядке возрастания **род. пад.** (4 словоупотребления), **вин. пад.** (7 словоупотреблений), **дат. пад.** (15 словоупотреблений). Для того чтобы адекватно интерпретировать сложившуюся ситуацию, необходимо учитывать *синтаксические функции*, которые обслуживают данные падежи. При внимательном рассмотрении обнаруживается периферийная зона, образуемая функцией субъекта (1 словоупотребление: *стоять*), прямого объекта (2: *видеть*, *поджигать*), и два практически равновеликих ядра: функция локуса, объединяющая семь компонентов (13: *быть* (2), *видеть* (2), *говорить* (4), *иметь* (2), *встретить* (1), *принимать* (1), *собираться* (1) в *палате*), и достаточно монолитная функция направления, цели (10: *быть из дома* (1), *совершать движение в палату* / *из палаты* (9)).

Др.-исл. *holl* обладает *мифологическими* коннотациями, для экспликации которых исключительную роль играет “Перебранка Локи”, единственная песнь “Старшей Эдды” мифологического цикла, в которой данная лексема зафиксирована 9 раз. В этой эддической песни изображается наиболее релевантная для архаичной мифопоэтической традиции ситуация *праздника (пира)* богов у морского великана Эгира, при этом воссоздаётся прецедент первотворения и детерминируется необходимость функционирования космологической песни, заостряющей внимание на эсхатологической теме. *Палаты* Эгира, не случайно употребляемые во **мн. ч.**, превращаются на время пира в чертоги богов, их жилища (“ограды”). Показательно, что они противопоставляются всему, что *снаружи*, в том числе и *дороге*, и ассоциируются с праздником (нахождением *внутри*, *пивом*, *шумом*, *радостью* / *счастьем*), то есть

⁷ “... временного отрезка, обладающего особой связью со сферой сакрального, предполагающего максимальную причастность к этой сфере всех участвующих в празднике и отмечаемого как некое институализованное действо” [4, с. 329].

⁶ Анаграммируемое слово — *hallar*.

отождествляются с идеальным пространством. Метафорическая номинация палат Атли при помощи др.-исл. *val-holl* в “Гренландской песни об Атли”⁸ (Акв. 2; 14) не может не вызывать коннотаций с древнеисландской *Вальхаллой*, ‘павших чертогом’, миром иным, где обитают воины, погибшие в битве, и ассоциация с празднованием, вином (*vín í valhöllo*) подтверждает приводимую выше гипотезу. Как было установлено [14, S. 377], др.-исл. *val-holl* первоначально служило для обозначения *подземного* чертога, в котором пребывали погибшие в битве воины, возглавляемые богом *смерти* Один, который впоследствии вместе с другими представителями скандинавского пантеона стал ассоциироваться с небом, и денотат, кодируемый данной лексемой, был транспонирован из нижней в верхнюю сферу универсума и приобрёл черты сказочной “*страны блаженства*”, где не прекращается пир избранных [14, S. 379].

Ещё одним убедительным доказательством принадлежности др.-исл. *holl* к ключевым понятиям мифопоэтической модели мира служит сочетание, казалось бы, с совершенно избыточным глаголом *стоять*, расположенным к тому же в непосредственном контакте. Ср.: *Lét hon mar fara moldveg sléttan, / unz at hári kom holl standandi* (Od. 3) “Пустила коня по ровному пути, / пока к высокому не приехала *дому стоящему*”*. Все сомнения рассеиваются, если принять во внимание включевую роль в космогоническом мифе этого глагола, характеризующего важнейшие объекты мироздания, в частности, мировое древо Иггдрасиль. Достаточно привести наиболее показательные контексты: *Ask veit ek standa, heitir Yggdrasill* (Vsp. 19) “Ясень я знаю *стоум*, называется Иггдрасиль”*; *stendr æ yfir, gröenn, Urðar brunni* (Vsp. 19) “всегда *стоум* зелёный над источником Урд (= судьбы)”*; *Scelfr Yggdrasils ascr standandi* (Vsp. 47) “Дрожит Иггдрасиль ясень *стоящий*”. Не исключено, что на использование др.-исл. *holl* для обозначения жилища людей, обладающих высоким социальным статусом (героев эпоса (*Гьюки, Гуннара, Атли, византийского императора*), яров), непосредственное влияние оказали типичные для “Перебранки Локи” дистрибуции данной лексемы, кодирующей *чертоги богов во время пира*. В свете приводимых выше аргументов нельзя считать окказиональным переключение кодов с героического плана на мифологический. Ср. упоминание богов, на первый взгляд немотивированное в Акв. 29: *Guðrún sigtíva // varnaði við*

tárom, vaðin í þysshöllo “Гудрун *победы богов* / воздержалась от слёз, войдя в *шума палату*”*.

О значимости др.-исл. *holl* на аксиологической шкале архаической мифопоэтической традиции свидетельствует высокая степень вовлечённости в поэтическую игру (ср. аллитерации, двучленные звуковые повторы, анаграммы).

Подводя итоги исследования, можно констатировать, что др.-исл. *holl* использовалось для номинации *нижнего мира*, загробного царства (др.-исл. *val-holl* ‘павших чертог’), предназначенного для погибших на поле брани, а затем после ассоциации с *небом*, куда были перенесены жилища богов, первоначально локализуемые на земле, приобрело черты идеального пространства, рая, символом которого являлась *пиршественная палата*.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Edda. Die Lieder des Codex Regius nebst verwandten Denkmälern. Hrsg. von Gustav Neckel. I. Text. Vierte, umgearbeitete Auflage von Hans Kuhn. Heidelberg, 1962.
2. Старшая Эдда. Древнеисландские песни о богах и героях. Перевод А.И. Корсуна. Редакция, вступительная статья и комментарии М.И. Стеблин-Каменского. М.—Л., 1963.
3. Гвоздецкая Н.Ю. Прологомены к текстоцентрическому описанию семантики древнеанглийского поэтического слова / *Philologica Scandinavica*. Сборник статей к 100-летию со дня рождения М.И. Стеблин-Каменского. СПб., 2003. С. 28–42.
4. Мифы народов мира. Энциклопедия. Том первый А — К. М., 1980. Том второй К — Я. Главный редактор С.А. Токарев. Члены редакционной коллегии И.С. Брагинский, И.М. Дьяконов, В.В. Иванов, Р.В. Кинжалов, А.Ф. Лосев, В.М. Макаревич (ответственный секретарь), Е.М. Мелетинский (заместитель главного редактора), Д.А. Ольдерогге, Б.Л. Рифтин, Е.М. Штаерман. М.: Советская энциклопедия, 1982.
5. Фольклорная лексикография. Отв. ред. А.Т. Хроленко. Курск: КГПИ, 1994. Выпуск 1.
6. Никитина С.Е. О многозначности, диффузии значений и синонимии в тезаурусе языка фольклора // *Облик слова*. Сборник статей памяти Дмитрия Николаевича Шмелёва. М., 1997. С. 360–373.
7. Топорова Т.В. Принципы описания эпического слова: концепт горы в “Старшей Эдде”. М.: Академия гуманитарных исследований, 2006.
8. Стеблин-Каменский М.И. “Старшая Эдда” // *Старшая Эдда. Древнеисландские песни о богах и героях* / Перевод А.И. Корсуна. Редакция, вступительная статья

⁸ О мифологическом плане, эксплицируемом в этой песни, см. [13, с. 158–175].

- и комментарии М.И. Стеблин-Каменского. М.—Л., 1963. С. 181—213.
9. Edda. Die Lieder des Codex Regius nebst verwandten Denkmälern / Hrsg. von G. Neckel. Bd. 2: Kurzes Wörterbuch von Hans Kuhn. Dritte umgearb. Aufl. Des Kommentierenden glossars. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag, 1968.
 10. *La Farge B., Tucker J.* Glossary to the Poetic Edda. Based on Hans Kuhn's Kurzes Wörterbuch // Skandinavistische Arbeiten hrsg. von K. von See. Bd. 15. Heidelberg, 1992.
 11. *Cleasby R., Vigfusson G.* An Icelandic-English Dictionary. Initiated by R. Cleasby; revised, enlarged and completed by G. Vigfusson. Second edition with a supplement by Sir W.A. Craigie. Oxford: Clarendon Press, 1957.
 12. *Vries J. de.* Altnordisches etymologisches Wörterbuch. Leiden, E.J. Brill, 1977.
 13. *Смирницкая О.А.* О многозначности эпического текста (Вводные замечания). Комментарий к "Гренландской песни об Атли" // Эпос Северной Европы. Пути эволюции. М.: Изд.-во МГУ, 1989. С. 158—175.
 14. *Vries J. de.* Altgermanische Religionsgeschichte. Bd. II. Die Götter. Vorstellungen über den Kosmos. Der Untergang des Heidentums. Dritte, unveränderte Aufl. Berlin: Walter de Gruyter & CO, 1970.
 5. *Folklorная лексикография. Отв. ред. А.Т. Хроленко* [Folklore Lexicography. Rep. ed. A.T. Khrolenko]. Kursk, KSPI Publ., 1994. Issue 1. (In Russ.)
 6. *Nikitina, S.E.* *O mnogoznachnosti, diffuzii znachenij i sinonimii v tezauruse yazyka folklora* [On Polysemy, Diffusion of Meanings and Synonymy in the Thesaurus of the Folklore Language]. *Oblik slova. Sbornik statej pamyati Dmitriya Nikolaevicha Shmelyova* [Shape of the Word. Collection of Articles in Memory of Dmitry Nikolaevich Shmelev]. Moscow, 1997, pp. 360—373. (In Russ.)
 7. *Toporova, T.V.* *Principy opisaniya epicheskogo slova: koncept gory v "Starshej Edde"* [Principles of Describing the Epic Word: The Concept of a Mountain in the Elder Edda]. Moscow, Academy of Humanitarian Research Publ., 2006. (In Russ.)
 8. *Steblyin-Kamensky, M.I.* *Starshaya Edda* [The Elder Edda]. *Starshaya Edda. Drevneislandskie pesni o bogah i geroyah. Perevod A.I. Korsuna. Redakciya, vstupil'naya statya i kommentarii M.I. Steblyin-Kamenskogo* [The Elder Edda. Old Icelandic Songs About Gods and Heroes. A.I. Korsun's Translation. Ed., intr., comm. M.I. Steblyin-Kamensky]. Moscow, Leningrad, Publishing house of Academy of Sciences of the USSR, 1963, pp. 181—213. (In Russ.)
 9. Edda. Die Lieder des Codex Regius nebst verwandten Denkmälern. Hrsg. von G. Neckel. Bd. 2: Kurzes Wörterbuch von Hans Kuhn. Dritte umgearb. Aufl. Des Kommentierenden glossars. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag, 1968. (In German)
 10. *La Farge B., Tucker, J.* Glossary to the Poetic Edda. Based on Hans Kuhn's Kurzes Wörterbuch. Skandinavistische Arbeiten hrsg. von K. von See. Bd. 15. Heidelberg, 1992.
 11. *Cleasby, R., Vigfusson, G.* An Icelandic-English Dictionary. Initiated by R. Cleasby; revised, enlarged and completed by G. Vigfusson. Second edition with a supplement by Sir W.A. Craigie. Oxford: Clarendon Press, 1957.
 12. *Vries, J. de.* Altnordisches etymologisches Wörterbuch. Leiden: E. J. Brill, 1977. (In German)
 13. *Smirnitskaya, O.A.* *O mnogoznachnosti epicheskogo teksta (Vvodnye zamechaniya). Kommentarij k "Grenlandskoj pesni ob Atli"* [On the Polysemy of the Epic Text (Introductory Remarks). Commentary on the "Greenland Song about Atli"]. *Epos Severnoj Evropy. Puti evolyucii* [Epos of Northern Europe. Ways of Evolution]. Moscow, Publishing House of Moscow State University, 1989, pp. 158—175. (In Russ.)
 14. *Vries, J. de.* Altgermanische Religionsgeschichte. Bd. II. Die Götter. Vorstellungen über den Kosmos. Der Untergang des Heidentums. Dritte, unveränderte Aufl. Berlin: Walter de Gruyter & CO, 1970. (In German)

REFERENCES

1. Edda. Die Lieder des Codex Regius nebst verwandten Denkmälern. Hrsg. von Gustav Neckel. I. Text. Vierte, umgearbeitete Auflage von Hans Kuhn. Heidelberg, 1962. (In German)
2. *Starshaya Edda. Drevneislandskie pesni o bogah i geroyah. Perevod A.I. Korsuna. Redakciya, vstupil'naya statya i kommentarii M.I. Steblyin-Kamenskogo* [The Elder Edda. Old Icelandic Songs About Gods and Heroes. A.I. Korsun's Translation. Ed., intr., comm. M.I. Steblyin-Kamensky]. Moscow, Leningrad, Publishing house of Academy of Sciences of the USSR, 1963. (In Russ.)
3. *Gvozdekaya, N.Yu.* *Prolegomeny k tekstocentricheskoy opisaniyu semantiki drevneanglijskogo poeticheskogo slova* [Prolegomena to the Text-Centric Description of the Semantics of the Old English Poetic Word]. *Philologica Scandinavica. Sbornik statej k 100-letiyu so dnya rozhdeniya M.I. Steblyin-Kamenskogo* [Philologica Scandinavica. Collection of Articles Dedicated to the 100th Anniversary of the Birth of M.I. Steblyin-Kamensky]. St. Petersburg, 2003, pp. 28—42. (In Russ.)
4. *Mify narodov mira. Enciklopediya. 2 t.* [Myths of the Peoples of the World. Encyclopedia in 2 Vols]. Moscow, 1980—1982. (In Russ.)

Сокращения

Названия эддических песен

Akv. Atlaqviða in grœnlenzsa, “Гренландская песнь об Атли”

Am. Atlamál in grœnlenzso, “Гренландские речи Атли”

Grm. Grímnismál, “Речи Гримнира”

Grp. , Gríppispá, “Пророчество Грипира”

Gðr. I. Guðrúnarqviða in fyrsta “Первая Песнь о Гудрун”

Gðr. II. Guðrúnarqviða önnor, “Вторая Песнь о Гудрун”

Gðr. III. Guðrúnarqviða in þriðia, “Третья Песнь о Гудрун”

Hdl. Hyndloljóð, “Песнь о Хюндле”

HH. II Helgaqviða Hundingsbana önnor, “Вторая песнь о Хельги убийце Хундинга”

Hm. Hamðismál, “Речи Хамдира”

Ls. Lokasenna, “Перебранка Локи”

Od. Oddrúnargrátr, “Плач Оддрун”

Vkv. Völundarqviða, “Песнь о Вёлунде”

Vsp. Völuspá, “Прорицание вёльвы”

Дата поступления материала в редакцию: 24 января 2023 г.

Статья поступила после рецензирования и доработки: 29 января 2023 г.

Статья принята к публикации: 15 февраля 2023 г.

Дата публикации: 30 апреля 2023 г.

Received by Editor on January 24, 2023

Revised on January 29, 2023

Accepted on February 15, 2023

Date of publication: April 30, 2023